



《雉·情》

国家艺术基金支持项目
北京“长城学者”支持项目
北京舞蹈学院艺术创作实践项目

总导演：郭磊

艺术指导：余达喜

统筹：胡淮北 刘震 刘轰 彭煜翔

执行导演：武帅

研创团队：武帅 赵知博 滕越 胡海 崔睿
李楠 刘璐莹 井帷苕 姜盛 宗华

舞台总监：刘轰

舞台监督：武帅

主 持：欧少琳

舞美设计：王立峰

灯光设计：胡 博

服装设计：崔晓东

道具制作：王殿印

化妆造型：王 岩

音乐编辑：冯金硕 崔天爽 朱建峰

视 频：胡晓娇

文字撰稿：屈红梅

项目统筹：张文海

摄 像：胡晓娇

表 演：北京舞蹈学院青年舞团

出 品：北京舞蹈学院

NUO - EMOTION

China National Arts Fund Supported Project

Beijing “Great Wall Scholar” Supported Project

Beijing Dance Academy Art Creation Practice Project

Chief Director:

Gou Lei

Art Director:

Yu Daxi

Coordinator:

Hu Huaibei, Ren Dongsheng, Liu Zhen, Liu Hong,

Peng Yuxiang.

Executive Director:

Wu Shuai

Creation Team:

Wu Shuai, Zhao Zhibo, Teng Yue, Hu Hai, Cui

Rui, Li Nan, Liu Luyin, Jing Weijiang, JiangSheng,

Zong Hua.

Stage Director:

Lui Hong

Stage Manager:

Wu Shuai

Hostess:

Ou Shaolin

Stage Design:

Wang Lifeng

Lighting Design:

Hu Bo

Costume Design:

Cui Xiaodong

Props Production:

Wang Dianyin

Makeup Stylist:

Wang Yan

Music Editor:

Feng Jinshuo, Cui Tianshuang,

Zhu Jianfeng.

Video:

Hu Xiaojiao

Written by:

Qu Hongmei

Project Coordinator:

Zhang Wenhai

Camera:

Hu Xiaojiao

Performance:

Beijing Dance Academy Youth Dance Company

Presented by:

Beijing Dance Academy



傩,

是一种文化。它带着原始的气息，穿越历史的尘埃延续至今。它以庄严的傩祭之礼敬畏着神秘的天道；它以朴拙的傩神之舞演绎着亘古的人道。傩面，是华夏民族天人合一，道法自然的图腾。傩舞，是中国人生命观、宇宙观的浪漫抒情。

NUO

Nuo is a culture. Carrying the original breath, it goes through the dust of history and remains alive today. It reveres the mysterious heaven the solemn Nuoji (sacrificial exorcise) ceremony, and it interprets the ancient humanity with simple Nuoshen (Nuo god) dance. Nuo mask is the totem of the Chines nation, which signifies the unity of heaven and man and the natural Taoism. Nuo dance is Chinese people' s romantic emotion expression of their outlook on life and the universe.



【序】

“戴上傩面是神，摘下傩面是人”。傩面，一扇进入未知世界的门。这是一场神秘的遨游，这是一场仪式的盛典，这是肉体向精神的臣服，是有限对无限的礼赞。击鼓通神，舞傩逐疫！

表演：武帅

“Putting on Nuo mask, he is god; getting it off, he is man.” Nuo mask is a door leading to the unknown world. This is a mysterious travel, a grand ceremony for rite, the allegiance of body to spirit, and the praise of the limited to the infinite. Beating the drum to connect to god, making the Nuo dance to get rid off epidemic disease!

Performance: Wu Shuai

SEQUENCE



【开天辟地】

盘古开天地，混沌化两极。从此日升月落、斗转星移、万物萌生……“开山神”，开山创世，寓意着从无到有，除旧迎新。

开山神：孙科

群舞：汪子涵 马蛟龙 苏海陆 刘敬 蒲宇 姚亮

马明月 臧彦杰 邹天乐 赵一博 金家文 朱鹏

Pangu created heaven and earth, so the chaotic world had two poles. Since then, sun rose when the moon was down, time gradually passed by and everything burgeoned... The “Mountain-creating God” created mountains and the world, meaning the start from scratch, cleaning away the dirt and the old of the past year and ushering in the new.

Mountain-creating God : Sun Ke

Group dance : All male dancers



CREATION OF THE WORLD

【生命造化】

一阴一阳之谓道。万物负阴而抱阳，阴阳两面的“纸钱神”借超凡的神力造化世间生灵，相生相克中，生命开始孕育、萌动、生长……

纸钱神：姚亮 /武帅

群舞：蒲宇 臧彦杰 邹天乐 赵一博

王念慈 张姝 赵知博 王山珊 赵珊 王赞 李香凝 朱耘君



A Yin and a Yang is called the Dao. Everything gives up the Yin and embraces the Yang. “Paper Money God” with both Yin and Yang sides used the extraordinary divine power to give birth to the creatures in the world. Mutually reinforcing and neutralizing each other, life began to breed, sprout and grow...

Paper Money God : Yao Liang/Wu Shuai

Group dance : Pu Yu Zang Yanjie Zou Tianle Zhao Yibou

Wang Nianci Zhang Shu Zhao Zhibuo Wang Shanshan

Zhao Shan Wang Zan Li Xiangning Zhu Yunjun

LIFE CREATION

【风调雨顺】

寄生于土地的人们把对天的敬畏、对神的信赖幻化作“大鹏雷神”，他们乘云掣电，雷霆震天，呼风唤雨以降甘泽，护佑百姓五谷丰登。

雷神：孙科 马蛟龙 苏海陆 刘敬

Surviving on the land, people turned their awe towards the heaven and the trust of God into the “Roc Thunder God”, which took the clouds and control the lighting to make earsplitting thunders; they brought good weather for the crops to protect the people.

Thunder God : Sun Ke Ma Jiaolong Liu Jin Su Hailu

RAIN AND WIND COMING ON TIME



【生生不息】

“傩公傩婆”的身上，时间变成了一种永恒。四季轮回，昼夜更迭，每一场相悦的合欢都是生命的仪式。生命，是馈于这个世界最好的礼物。生命即和谐，生命即爱。

傩公：金家文 傩婆：庞珺

夫：武帅 /蒲宇 妻：赵珊

In “Lady Nuo” and “Lord Nuo”, time became a kind of eternity. Together with the cycling of seasons and days, each affectionate intercourse is a ceremony of life. Life is the best gift for the world. Life is harmony, and life is love.

Lord Nuo : Jing Jiawen

Lady Nuo : Pang Jun

Husband : Wu Shuai/Pu Yu

Wife : Zhao Shan



ENDLESS LIFE SUCCESSION

【神鬼情缘】

更深灯如豆，闲来话鬼神。聆听鬼灵精怪的童年是
中国人的浪漫传统。“钟馗”的狞厉，“小鬼”的
怪诞，难掩世俗的情趣和天真。神鬼的世界里藏满
了人类的快乐和心愿。

钟馗：汪子涵

小鬼：姚亮 赵一博 臧彦杰 朱鹏

Ghost and God is always the topic at leisure time
in the deep nights. It is a romantic tradition of the
Chinese people to listen to the stories about spirits
and gods. The fierce “Zhong Kui” and the weird
“Little Devil” could not conceal the secular interest
and innocence. The world of ghost and god is filled
with human’s happiness and aspirations.

Zhong Kui: Wang Zihan

Little Devil: Yao Liang Zhao Yibuo Zang Yanjie Zhu
Peng

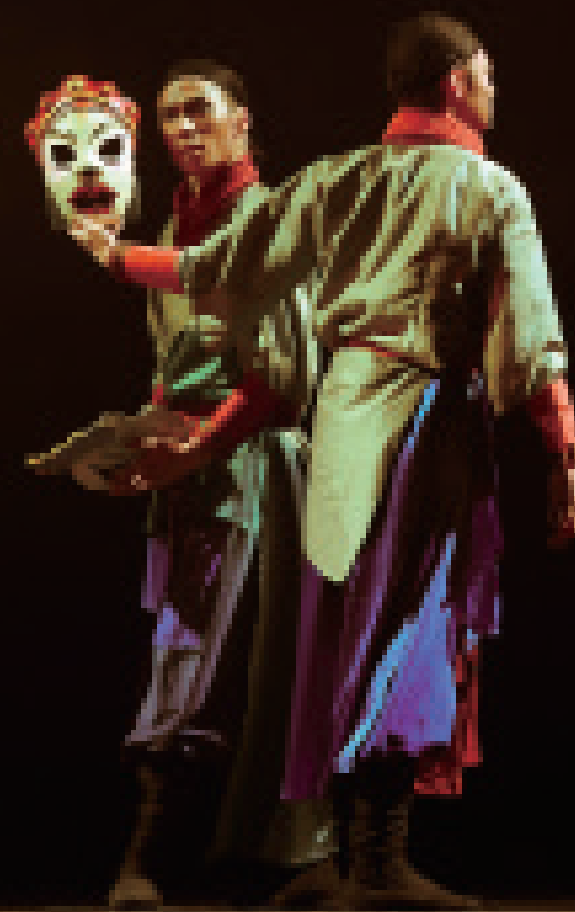


PREDESTINED AFFILIATION WITH GOD AND GHOST

【笃诚敦厚】

笃实温良的民土民风孕育出忠孝仁义的
“双伯郎”，他们言说的是手足之情、
兄弟之谊，是家和万事兴的朴素伦常。

双伯郎：刘敬 苏海陆



Sincere and gentle customs gave birth to
loyal and filial “Double Bo Man”, which
talked about brotherhood and friendship
as well as the simple feudal order that a
harmonious family will prosper.

Double Bo Man: Liu Jing Su Hailu

HONEST AND SINCERE

UPHOLDING CULTURAL ETIQUETTE

In China's countryside culture, farming in sunny days and studying in rainy days is a long-standing and well-established lifestyle. In the Chinese tradition, to prosper the nation with literature and to achieve harmony with courtesy continues from time to time. In the legend, the "Kui Star God" holding pen and bucket in his hands dominates the fortune of study; scholars and students of each dynasty all prey for the Kui Star to make a touch in the bucket so that their names will be put on the successful candidates.

Kui star: Ma Jiaolong 晴朗已经半天了半斤因为取消就是六四四我目前暂

【崇文尚礼】

中国乡土文化中，晴耕雨读的生活方式源远流长。中华传统里以文兴邦、以礼致和的精神绵延不断。传说手持笔、斗的“魁星神”主宰文运兴衰，历代儒士学子无不祈愿魁星点斗、金榜题名。

魁星：马蛟龙



【和合昌盛】

播种、收获，孕育、生长……周而复始，岁岁年年。欢乐祥和的“和合神”寓意相亲相爱、同心同德、共生共荣。天地人神和合昌盛！

全体演员

HARMONY AND PROPERTY

Planting, harvesting, nurturing and growth... again and again, year by year. The happy and peaceful "God of Harmony" implies loving each other in one heart and one mind for common prosperity. It is the co-prosperity of the heaven, the earth, human and God!





END

【尾声】

历史长河中, 人类对过往的追溯, 对未来的憧憬, 贯穿始终。

感念先祖、祭拜神灵, 是中华传统文化生生不息的精神力量。

以雉祭之礼, 向自然致敬! 向传统致敬!

以雉舞之情, 重温历久弥新的古老文明!

In the long history, human's retrospection of the past means their longing for the future, which run through the whole industry. Expressing gratitude to ancestors and worshipping the gods is the spiritual strength for the Chinese traditional culture to prosper all the time. With the ceremony of Nuo exorcise, we pay tribute to the nature and tradition! With the feelings of Nuo dance, we will review the enduring ancient civilization!



CHINESE CULTURE

走近“傩”，就是走进祖先的精神世界；走近“傩”，就是走进古老的文化母体。“戴上傩面是神，摘下傩面是人”，感念先祖、祭拜神灵，从来就是中国传统文化生生不息的核心内容。这一朴素的，甚至不自觉的价值教育铸就了千百年来历久弥坚的文化根基。

从最初围绕“傩”展开的采风、研学，到后来一系列关于傩的研创，总导演郭磊，始终坚持在文化的关照下，以感恩之心，敬畏之情来对待古老的民间文化。正是基于这样的研创初衷，整个团队在与石邮村傩班艺人们建立深厚情谊的基础上，开启了古老与当下，传统与现代对话式的艺术探索。

《傩·情》是继总导演郭磊研创系列作品《MASK》、

《傩·面》之后的新作。将此类艺术实践定位为“研创作品”，是郭磊导演基于舞蹈高等教育中针对创作实践的定位和思考，他认为北京舞蹈学院的创作其首要任务是立足于文化自觉、文化自信上的发现和开创。其结果，则是引发学生们对更多文化现象背后的关照和研究，并在此基础上完成更具开放性、探索性的艺术创造。

追问“我是谁”，是人类一个永恒的主题。人们正是依靠自己的文化才界定出了自己，依靠不同文化之间的差别才更了解自己。事实上，我们正是在传统文化的哺育中，贡献着自己的创造，强固着历久弥新、源远流长的传统文化。

摘自《经济日报》、柬埔寨《高棉时报》2016.10.13“盛装亚洲”特刊“文化中国”专版





